

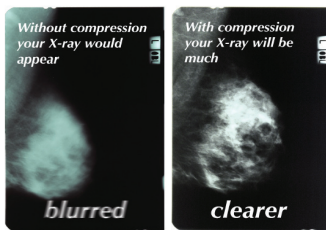
## Breast Screening Information



### اطلاعات درباره معاینات پستان

#### معاینه ماموگرام چگونه انجام می شود؟

پستان با احتیاط روی صفحه دستگاه عکسبرداری با اشعه ایکس قرار می گیرد و هنگام عکسبرداری با اشعه ایکس پستان به مدت چند ثانیه فشرده می شود. از هر پستان دو عکس گرفته می شود، یکی از بالا و یکی از پهلو پستان. فشرده شدن پستان اهمیت دارد تا واضح ترین عکس را با استفاده از کمترین میزان تشعشع بتوان گرفت (تصویر زیر را مشاهده کنید).



فشرده شدن پستان ممکن است محکم و ناراحت کننده احساس شود ولی فقط چند ثانیه کوتاه طول می کشد. شما می توانید در هر زمانی از رادیوگرافر بخواهید که عکسبرداری را متوقف کند.

واضح تر تار

#### هنگامی که من به BreastScreen WA برای یک معاینه ماموگرام رایگان مراجعه می کنم چه می شود؟

همه کارکنان کلینیک های BreastScreen WA زن هستند. برای وقت انجام معاینه ماموگرام لباس دوتکه بپوشید، مانند دامن یا شلوار با یک بلوز. در روزی که وقت ملاقات دارید از پودر تالک یا دئودورانت زیر بغل استفاده نکنید.

زمانی که به BreastScreen WA وارد می شوید:

- به شما خوش آمد می گویند و از شما می خواهند چند فرم را پر کنید.
- شما را به اطاق رختکن هدایت می کنند و از شما می خواهند که کمرست خود را درآورده و بلوزتان را دوباره بپوشید؛ اگر نیاز به یک روپوش یکبار مصرف داشته باشید آن را در اختیارتان می گذارند.
- یک خانم رادیوگرافر شما را به اطاق اشعه ایکس می برد و از شما چند سؤال می کند. این خانم سپس با اشعه ایکس دو عکس از هر پستان خواهد گرفت.
- رادیوگرافر به شما خواهد گفت چه وقت کلینیک را ترک کنید.
- لااقل دو دکتر که در این زمینه آموزش ویژه دیده اند، عکس های اشعه ایکس شما را بررسی می کنند و هرگونه کوششی بعمل می آید تا اطمینان حاصل شود که شما نتایج معاینات را در ظرف دو هفته توسط پست دریافت کنید.
- گاهی اوقات خانم ها برای عکسبرداری بیشتر با اشعه ایکس بازخوانده می شوند. در صورت لزوم یک پرستار بررسی پستان از BreastScreen WA برای گفت و شنود در این مورد به شما تلفن خواهد کرد.

#### حقایق - درباره سرطان پستان

سرطان پستان در استرالیا رایج ترین سرطانی است که جان زنان را تهدید می کند و از آن نمی توان پیشگیری کرد.

#### بزرگ ترین عوامل خطر در رشد و گسترش سرطان پستان زن بودن و پیرتر شدن است.

سرطان پستان را یک گروه از سلول های غیرطبیعی تولید می کنند که به رشد و چندبرابر شدن ادامه می دهند. در نهایت این سلول ها ممکن است در پستان غده ای را تولید کنند. اگر سرطان برداشته یا کنترل نشود، سلول های سرطانی می توانند به بخش های دیگر بدن پخش شده و ممکن است باعث مرگ شوند. تشخیص سرطان پستان در مرحله ای ابتدایی، شانس معالجه موفقیت آمیز آن را بیشتر می کند.

#### چه کسی می تواند معاینه ماموگرام بشود؟

BreastScreen WA (معاینات پستان در استرالیا غربی) برای زنان از سن 40 سالگی به بالا که علائم سرطان پستان ندارند معاینه ماموگرام را بطور رایگان فراهم می کند. BreastScreen WA زنانی که بین 50 تا 69 سال دارند را تشویق می کند که هر دو سال یکبار معاینات ماموگرام را بطور رایگان انجام دهند.

#### بیش از 75% سرطان های پستان در میان زنان 50 ساله و مسن تر پیدا می شوند.

BreastScreen WA به امور شخصی و شأن و مقام همه

خانم ها احترام می گذارد. انجام معاینه ماموگرام گزینش خود شما است. برای این تصمیم گیری شاید مایل باشید که وضعیت خود را با دکترتان در میان بگذارید.

#### معاینه ماموگرام چیست؟

پستان با احتیاط روی صفحه دستگاه عکسبرداری با اشعه ایکس قرار می گیرد و هنگام عکسبرداری با اشعه ایکس پستان به مدت چند ثانیه فشرده می شود. از هر پستان دو عکس گرفته می شود، یکی از بالا و یکی از پهلو پستان.



## من معاینه ماموگرام را در کجا می توانم انجام دهم؟

BreastScreen WA در هشت منطقه شهری پایتخت سرویس معاینه دارد:

- Fremantle • Cannington •
- Midland • Joondalup •
- Padbury • Mirrabooka •
- Rockingham • Perth City •

- چهار سرویس سیار هر دو سال یکبار از شهرستانها بازدید می کند.
- وقت های ملاقات در سرشب و شنبه ها در اکثر کلینیک های شهری پایتخت در دسترس می باشند.
- راه عبور صندلی چرخ دار در تمام کلینیک های شهری پایتخت موجود می باشد.
- مترجم های گفتاری به رایگان فراهم هستند.

## چگونه می توانم وقت ملاقات بگیرم؟

برای تعیین وقت ملاقات به شماره 13 20 50 تلفن کنید. اگر نیاز به کمک مترجم گفتاری دارید، لطفاً نخست به سرویس ترجمه نوشتاری و گفتاری (TIS) تلفن کنید و خواهش کنید شما را به مرکز سرویس تعیین وقت BreastScreen WA به شماره 13 20 50 وصل کنند.

## تعیین وقت گروهی

برای خانم هایی که ترجیح می دهند به صورت گروهی به کلینیک مراجعه کنند تعیین وقت گروهی فراهم می باشد. برای پرس و جو درباره تعیین وقت گروهی لطفاً به شماره 13 20 50 تلفن کنید.

## مآخذ اطلاعاتی که به زبان های دیگر موجود می باشند

BreastScreen WA اطلاعات زیر را به زبان های دیگر در اختیار دارد:

- آگاهی های همگانی - برگه اطلاعاتی
- معاینات ماموگرام برای زنانی که در خانواده شان سابقه سرطان پستان وجود دارد
- پس از معاینات ماموگرام شما، سپس چه می شود؟

این مآخذ اطلاعاتی به زبان های زیر موجود هستند:  
عربی، بوسنیایی، برمه ای، چینی، کرواسی، دری، هلندی، فارسی، فرانسه، یونانی، اندونزیایی، ایتالیایی، ژاپنی، خمر، گره ای، ماسادونیایی، مالزیایی، مالتی، لهستانی، پرتغالی، روسی، صربییایی، سین هالیز، سومالی، اسپانیولی، سواهیلی، تاگالوگ، تامل، تایپاندی و ویتنامی.

## چه کار دیگری می توانم بکنم؟

حتی اگر شما بطور مرتب معاینه ماموگرام داشته باشد، BreastScreen WA همه خانم ها را تشویق می کند که متوجه پستان های خود باشند.

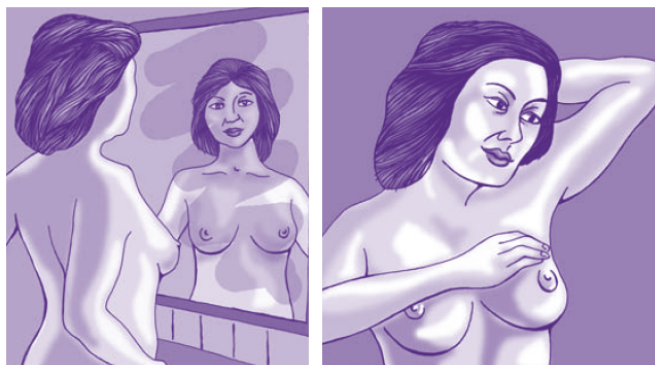
متوجه پستان ها بودن یعنی بفهمید پستانهای شما در زمان های گوناگون چه شکلی هستند و آنها را چگونه حس

می کنید. دگرگونی های بسیاری در پستان ها طبیعی هستند که دگرگونی های هورمونی و بالا رفتن سن و سال، موجب آن می باشند. مهم است که شکل طبیعی پستان های خود را در نظر داشته باشید، بنحوی که هر دگرگونی غیر عادی در پستان هایتان را بتوانید تشخیص دهید. هر از گاهی به پستان های خود در آینه نگاه کرده و آنها را لمس کنید.

دگرگونی هایی که باید جستجو کنید عبارتند از:

- غده ای تازه، برآمدگی یا ضخیم شدن ناحیه پستان غشاء یا گودی زیر بغل.
- هر دگرگونی در نوک پستان ها از جمله ترشح، وارونه شدن؛ زخم پوستی یا خارش.
- هر دگرگونی در اندازه، شکل یا رنگ در نوک پستان یا پستان.
- هر دگرگونی در پوست پستان مانند گودی و فرورفتگی، سرخ شدن یا کهیر و خارش؛ یا.
- هر درد تازه، غیر عادی یا متداوم در پستانها.

## اگر هر کدام از این دگرگونی ها را در پستانهای خود مشاهده کردید به پزشک خود مراجعه کنید.



مهم است که تمام بافت های پستان از استخوان ترقوه تا زیر خط گرسرست و ناحیه زیر بغل چک شوند.



Department of Health



A joint Australian, State and Territory Government Program

[www.breastscreen.health.wa.gov.au](http://www.breastscreen.health.wa.gov.au)

© BreastScreen WA, Department of Health

13 20 50

تعیین وقت

1800 241 708

شماره تلفن برای کم شنوایان

(08) 9323 6799

شماره فاکس

(08) 9323 6700

شماره تلفن